

中国古典小说人物图谱系列 之三

大观园人物图谱

红楼梦

DREAMS OF RED CHAMBERS

英文对照



王熙凤



上海人民美術出版社

TRAITS & PROFILES OF THE DA GUAN YUAN PERSONAGES



【中国古典小说人物图谱系列之

红楼梦

大观园人物图谱

DREAMS OF RED CHAMBERS: PORTRAITS & PROFILES OF THE DA GUAN YUAN PERS

上海人民美術出版社

红楼梦·大观园人物图谱

责任编辑：潘志明 封面设计：霍小旦 潘 之

上海 人民美术出版社 出版发行

上海长乐路 672 弄 33 号

全国新华书店经销 上海市美术印刷厂印刷

开本 850 × 1168 1/32 印张 6 13/16

2002 年 8 月第 1 版 2002 年 8 月第 1 次印刷

印数：0001 - 3500

ISBN 7-5322-3055-4/J · 2890

定价：17.00 元

目录

| | |
|--------|------|
| 荣国府系人物 | (1) |
| 1 贾 母 | (2) |
| 2 鸳 鸯 | (4) |
| 3 琥 珀 | (6) |
| 4 傻大姐 | (8) |
| 5 林如海 | (10) |
| 6 史湘云 | (12) |
| 7 翠 缕 | (14) |
| 8 葵 官 | (16) |
| 9 贾 赦 | (18) |
| 10 秋 桐 | (20) |
| 11 邢夫人 | (22) |
| 12 费婆子 | (24) |
| 13 邢岫烟 | (26) |
| 14 周姨娘 | (28) |
| 15 贾 琏 | (30) |
| 16 兴 儿 | (32) |
| 17 王熙凤 | (34) |
| 18 彩 云 | (36) |
| 19 王 仁 | (38) |

| | | |
|----|-----|------|
| 20 | 平 儿 | (40) |
| 21 | 巧姐儿 | (42) |
| 22 | 贾迎春 | (44) |
| 23 | 司 棋 | (46) |
| 24 | 潘又安 | (48) |
| 25 | 贾 政 | (50) |
| 26 | 王夫人 | (52) |
| 27 | 金钏儿 | (54) |
| 28 | 玉钏儿 | (56) |
| 29 | 周瑞妻 | (58) |
| 30 | 冷子兴 | (60) |
| 31 | 王子腾 | (62) |
| 32 | 薛 蟠 | (64) |
| 33 | 夏金桂 | (66) |
| 34 | 香 菱 | (68) |
| 35 | 甄士隐 | (70) |
| 36 | 宝 蟾 | (72) |
| 37 | 刘姥姥 | (74) |
| 38 | 板 儿 | (76) |
| 39 | 赵姨娘 | (78) |
| 40 | 贾 珠 | (80) |
| 41 | 李 纨 | (82) |
| 42 | 李 纹 | (84) |
| 43 | 甄宝玉 | (86) |
| 44 | 贾 兰 | (88) |
| 45 | 贾宝玉 | (90) |
| 46 | 茗 烟 | (92) |
| 47 | 晴 雯 | (94) |

| | | |
|----|------|-------|
| 48 | 袭 人 | (96) |
| 49 | 小 红 | (98) |
| 50 | 林之孝 | (100) |
| 51 | 柳五儿 | (102) |
| 52 | 芳 官 | (104) |
| 53 | 春 燕 | (106) |
| 54 | 马道婆 | (108) |
| 55 | 贾 环 | (110) |
| 56 | 贾元春 | (112) |
| 57 | 贾探春 | (114) |
| 58 | 翠 墨 | (116) |
| 59 | 侍 书 | (118) |
| 60 | 林黛玉 | (120) |
| 61 | 紫 鹃 | (122) |
| 62 | 雪 雁 | (124) |
| 63 | 藕 官 | (126) |
| 64 | 贾雨村 | (128) |
| 65 | 薛宝钗 | (130) |
| 66 | 莺 儿 | (132) |
| 67 | 薛 蝌 | (134) |
| 68 | 薛宝琴 | (136) |
| 69 | 荳 官 | (138) |
| 70 | 蒋玉函 | (140) |
| 71 | 喜 鸾 | (142) |
| 72 | 二丫头 | (144) |
| 73 | 妙 玉 | (146) |
| 74 | 空空道人 | (148) |
| 75 | 警幻仙子 | (150) |

| | | |
|-----|--------|-------|
| 76 | 龄 官 | (152) |
| 77 | 贾代儒 | (154) |
| 78 | 贾 瑞 | (156) |
| 79 | 贾 芹 | (158) |
| 80 | 智 能 | (160) |
| 81 | 焦 大 | (162) |
| 82 | 北静王 | (164) |
| 83 | 冯紫英 | (166) |
| 84 | 多 官 | (168) |
| 85 | 包 勇 | (170) |
| | 宁国府系人物 | (173) |
| 86 | 贾 敬 | (174) |
| 87 | 贾 珍 | (176) |
| 88 | 尤 氏 | (178) |
| 89 | 尤二姐 | (180) |
| 90 | 张 华 | (182) |
| 91 | 尤三姐 | (184) |
| 92 | 柳湘莲 | (186) |
| 93 | 佩 凤 | (188) |
| 94 | 贾 蓉 | (190) |
| 95 | 秦可卿 | (192) |
| 96 | 秦 钟 | (194) |
| 97 | 贾惜春 | (196) |
| 98 | 入 画 | (198) |
| 99 | 彩 屏 | (200) |
| 100 | 贾 蔷 | (202) |
| 101 | 戴 权 | (204) |
| 102 | 何 三 | (206) |

荣 国 府 系 人 物



贾母

JiaMu

身份：荣国府荣国公贾源之儿媳，贾代善之妻。

特征：鬓发如银。

性格：固执专断。

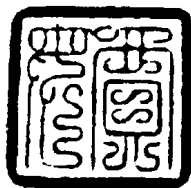
爱好：信佛，讲排场，好热闹。

称呼：史太老君，老夫人，老祖宗。

简历：出身贵族，是金陵(南京)史侯家小姐，丈夫贾代善沿袭其父贾源之荣国公之爵，早逝。在荣国府中辈份最高，年岁最长，且最具权威性的人物，主持着府中的大小琐事。在众多的儿孙当中最宠爱孙子贾宝玉，常阻止儿子贾政对宝玉的过严管束，任其发展，倍加袒护，认为家里从来没有通过读书、参加科举进身的命。对宝玉的婚事，横加干涉，采取包办，与王熙凤合谋用“调包计”让宝玉与薛宝钗成亲。

Jia Mu, born into noble, was a miss of Shi marquis family in Jin Ling (NanJing). Her husband Jia Dai Shan succeeded his father Jia Yuan Zhi's rank of Rong Guo Gong, but died earlier. She was the highest generation and the oldest one in Rong Guo Fu and had the most authority and took charge of everything. She favoured her grandson Jia BaoYu among all her offsprings, often hindered her son Jia Zheng to subject Bao Yu too sternly. She always made excuses for Bao Yu, holded that let him develope freely and considered that none in the whole family could have a fate to get glory through studying and joining imperial examinations. She did damage to Bao Yu's marriage, adopted exchange measure with Wang Xi Feng to make Bao Yu to get married Xue Bao Chai.

賈母



鸳鸯

YuanYang

身份：贾母贴身侍婢。

性格：聪明、坚强。

擅长：手巧，精于针线活。

简历：贾赦想迫娶她为妾，由邢夫人及鸳鸯的哥、嫂来威逼利诱，遭到严正拒绝，宁削发为尼，也不肯为妾，说道：“牛不喝水，强按头吗？”后因贾母的干涉而平息了风波。在贾母去世后，亦随之上吊而死。

Yuan Yang confused to be a concubine of Jia She, though Xing Fu Ren, her elder brother and sister-in-law again practised intimidation and bribery. She would rather play the part of a Buddhist nun than a concubine, said “Could push a cow’s head under water to obey it drinking when it had no such aspiration?” Later the trouble was over owing to Jia Mu’s interference. After Jia Mu’s death, she also hung herself at once.

鴛鴦



琥 珀

HuPo

身份：贾母的贴身丫环。

特征：妙俏谐嬉。

性格：活泼。

简历：贾母丫环，地位仅次于鸳鸯。在与同辈相处的姑娘们中时有互相戏谑为乐。有一次宴席上，她的脸被平儿抹上蟹黄。后来当她无意中发现一直嘴甜心狠的王熙凤在房中痛哭时，为此深感惊讶不解。

Hu Po, Jia Mu's maid, the rank was only lower than Yuan Yang's. She often sought pleasure from making jokes together with the other same generation girls. Once at banquet, her face was put on the ovary and digestive glands of crab by Pin Er. She was astonished and could not understand deeply when she accidentally heard Wang Xi Feng who was always honey-mouthed and dagger-hearted cried bitterly in the room.

琥珀



傻大姐

ShaDaJie

身份：给贾母专做粗活的丫头。

特征：浓眉大眼，体肥面阔，一双大脚。

性格：憨厚，干活爽利便捷。

简历：十四五岁时就给贾母做粗活的丫头。因不通世故，常做“傻事”。当拾得有色香味绣像的五彩绣香囊时，感到稀奇而张扬，闹得大观园一场风波。又在无意中听得贾宝玉娶薛宝钗的消息后，因不知其中的利害，泄漏了出去，挨了耳光以后还莫名其妙地感到委屈而痛哭。

Sha Da Jie, a maid did heavy manual labour for Jia Mu from fourteen or fifteen years old. She usually done silly things out of ignorance of worldly-wise. She felt strange when she picked up a sexy multicoloured perfume bag, and made it widely known that arose a disturbance in Da Guan Yuan. Then again she got news by accident, that Bao Yu would marry Xue Bao Chai and revealed it regardless of gains and losses. She wailed after suffering a snap and still felt wronged quiet unaccountably.

傻大姐



林如海

LinRuHai

身份：贾母女婿。

性格：好帮人忙。

公职：扬州巡盐御史。

简历：贾母女儿贾敏的丈夫，林黛玉之父。早年中一甲进士第三名，探花。当过主管弹劾的兰台寺大夫，巡盐御史。曾邀请被革职的县官贾雨村为黛玉的启蒙塾师，同时也为贾雨村的恢复官职而请托贾政帮忙。妻子贾敏去世后便安排黛玉投外祖母家居住，不久病逝扬州城。

Lin Ru Hai was Jia Mu's daughter Jia Min's husband and Lin Dai Yu's father, the third person named Tan Hua as a successful candidate in the highest imperial examinations in his early years. He assumed main duty of Lan Tai Shi for impeaching those unlawful officers and also for a time was the officer of taking charge of salt in Yang Zhou district. Once he invited Jia Yu Cun who was original a country officer had been removed from the position to be an enlightenment teacher for Dai Yu and meanwhile asked Jia Zheng to do help for Jia Yu Cun's renewal. After his wife Jia Min's death, he arranged Dai Yu to settle down in her grandmother's home, and he himself died of illness soon in Yang Zhou City.